

---

|           |                                           |
|-----------|-------------------------------------------|
| Title     | 99 hari pra-lahir Angkatan Sasterawan '50 |
| Author(s) | Muhammad Ariff bin Ahmad                  |

---

Copyright © 1955 Muhammad Ariff bin Ahmad

## 99 hari pra-lahir Angkatan Sasterawan 50

---

*"Besar kemungkinan: Angkatan Sasterawan 50 [Asas 50] tidak lahir pada Ahad 6 Ogos 1950 itu, sekiranya Jawatankuasa Pengelola Kesatuan Guru-guru Melayu Singapura segera bertindak melaksanakan keputusan mesyuarat Jawatankuasa Penerangan & Persuratan KGMS pada 21 Mac 1950. - suatu kenyataan yang mungkin tidak pernah diketahui umum kerana para pengkaji sastera hanya menyorot Asas 50 semenjak tertubuhnya sahaja tanpa meninjau kisah-kisah pra-lahirnya.*

*- baca: Muhammad Ariff Ahmad  
- Sekelumit Pengalaman Pra-lahir Asas 50  
- Cenderamata Pameran Asas 50, 1966*

---

### 1. tercetusnya kalimat: Angkatan 50

Sabtu 29 April 1950 kira-kira jam 14.00, saya (Muhammad Ariff Ahmad) bersama-sama dengan Masuri S.N. (Masuri Salikun), Rosemera (A. Munir Ali), Jymy Asmara (Jaffar Mohamad) dan Hamzah (Abd Majid Hussain) telah diajak Pak Harun Aminurrashid [Ketua Pengarang akhbar Melayu Raya] ke Konsulat Indonesia yang berpejabat di bangunan KPM di Finlayson Green untuk menemui ahli bahasa [sekarang disebut 'bahasawan'] Indonesia, Pak Sutan Muhammad Zain.

Dari pejabat Melayu Raya di Geylang ke pejabat Konsulat Indonesia di Finlayson Green, kami naik van Melayu Raya. Pak HAR dan Wak Taib (drebar van) duduk di depan manakala saya dan rerakan lain duduk berjejal-jejal di perut van. Panas.. duduk dalam van begitu rupa, memang panas! Namun, itulah transport yang mudah dan murah bagi kami pada masa itu.

Tiba di depan pejabat Konsulat, sebaik-baik pintu van dibuka [dari luar] kami segera keluar dari perut van. Terjejak sahaja kaki di tanah, Masuri muntah akibat kemabukan dan kepanasan duduk di ruang tertutup sepanjang perjalanan. Mujur, mabuk Masuri segera hilang setelah mendapat udara segar di luar van. Kami naik ke pejabat Konsulat.

Masuk ke pejabat Konsulat kami dapati beberapa orang wartawan Utusan Melayu [termasuk Asraf H A Wahab] sudah berada di situ. Waktu berkenal-kenalan, wartawan Melayu Raya dan Utusan Melayu memperkenalkan diri. Pak Sutan bertanya: "Yang muda-muda ini dari golongan mana?"

Sekonyong-konyong, antara yakin dengan zan [tidak syak tetapi belum yakin] sambil tertawa-tawa kecil Hamzah menjawab: "*Kami dari Angkatan 50.*" Jawapan Hamzah itu kami endorse, dan itulah kali pertama kalimat **Angkatan 50** itu menyentuh kehidupan kami.

Dalam perbualan itu, Pak Sutan banyak membualkan tentang bahasa Melayu Malaya dan bahasa Melayu Indonesia. Seolah-olah hendak membuat kesimpulan, Pak Sutan meminta kami seorang demi seorang menyebut berulang-ulang kekata **bahawa**. Nampaknya, Pak Sutan seolah-olah hendak menetapkan sama ada kekata itu harus disebut **ba-ha-wa** atau akan disebut **bah-wa**.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> datang sekarang ini pun, kekata itu masih tetap disebut **ba:ha:wa** oleh orang Malaysia, Singapura dan Brunei, tetapi disebut **bah:wa** oleh orang Indonesia - lihat *Kamus Dewan* dan *Kamus Besar Bahasa Indonesia*.